

SP 2000

Artiglio Artiglio Basic

Versione 3.0 del 03/98

Italiano	Manuale d'uso + pezzi di ricambio
English	Operator's manual + spare parts
Français	Manuel d'utilisation + rechange
Deutsch	Betriebsanleitung + Ersatzteillisten
Español	Manual de uso + repuestos

DATI TECNICI

Larghezza cerchi:	min.4,5" max.14"
Diametro cerchio:	min.12" max.20"
Diametro max. copertura:	1060mm
Forza stallonatrice su rullo:	Kg.700 a 10bar
Pressione d'esercizio	10bar
Peso	48 Kg

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE

Eseguire con attenzione le operazioni di montag-

SPECIFICATIONS

Rim width	min 4.5" max 14"
Rim diameter	min 12" max 20"
Max. tyre diameter	1060 mm
Bead-breaking force on roller	700 Kg at 10 bar
Working pressure	10 bar
Weight	48 Kg

INSTALLATION

WARNING

Take care when performing the assembly and

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Largeur des jantes:	mini. 4,5" maxi. 14"
Diamètre jante :	mini. 12" maxi. 20"
Diamètre maxi. revêtement:	1060 mm
Force décolleur pneu sur galet:	Kg. 700 à 10 bars
Pression de service:	10 bars
Poids:	48 Kg

INSTALLATION

ATTENTION

Faire attention pour effectuer les opérations de

TECHNISCHE DATEN

Felgenbreite:	min.4,5" max.14"
Felgen-Durchmesser:	min.12" max. 20"
Reifen-Durchmesser max:	1060 mm
Abdrückkraft auf Rolle:	700 kg bei 10 bar
Betriebsdruck:	10 bar
Gewicht:	48 Kg

INSTALLATION

ACHTUNG!

Die folgenden Montage- und

DATOS TECNICOS

Ancho llantas	mín. 4,5"; máx. 14"
Diámetro llanta:	mín. 12"; máx. 20"
Diámetro máx. cubierta	1060 mm
Fuerza de destalonamiento sobre el rodillo	700Kg a 10bar
Presión de ejercicio	10 bares
Peso	48 Kg

INSTALACIÓN

ATENCIÓN

Poner mucha atención al realizar las operaciones de

gio e installazione di seguito descritte.

L'inosservanza di tali raccomandazioni può provocare danneggiamenti alla macchina e pregiudicare la sicurezza dell'operatore.

- ❑ Se la macchina non è predisposta, effettuare, sulla trave stallonatore dell'ARTIGLIO, 4 fori passanti di Ø10 come da "schema di foratura trave stallonatore" allegata. (Fig.1)
- ❑ Montare lo stallonatore SP2000 sulla trave, utilizzando le 4 viti allegate all'attrezzo, serrando con cura le viti. (Fig.2) (Fig.2a per ARTIGLIO BASIC)
- ❑ Smontare dall'ARTIGLIO le 2 viti superiori che

installation operations described below.

Failure to observe these recommendations can result in damage to the machine and endanger the personal safety of the operator.

- ❑ If the machine is not preset, drill 4 thru holes, diameter 10 mm, on the bead-breaker beam of the ARTIGLIO machine as shown in enclosed the bead-breaker beam drilling diagram (Fig.1)
- ❑ Mount the SP2000 bead breaker to the beam using the 4 screws attached to the unit and tighten them fully down (Fig.2)
- ❑ Remove the 2 upper screws securing the RH cover (Code 440465). (Fig.3)

montage et d'installation décrites ci-après.

Le non respect de ses recommandations peut endommager la machine et compromettre la sécurité de l'opérateur.

- ❑ Si la machine n'est pas préparée, Percer, sur la poutre du décolleur de l'ARTIGLIO, 4 trous passant de Ø10 selon le "schéma de perçage poutre démonte pneu" en annexe (Fig.1).
- ❑ Monter le démonte pneu SP2000 sur la poutre, en utilisant les 4 vis fournies avec l'outil, puis serrer minutieusement les vis (Fig.2).
- ❑ Retirer de l'ARTIGLIO les 2 vis supérieures qui

Installationsanleitungen genau befolgen.

Bei Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann die Maschine beschädigt und die Sicherheit des Bedieners gefährdet werden.

- ❑ Wenn die maschine Werkseitig nicht vorbereitet ist in den Abdrückarm von ARTIGLIO 4 durchgehende Bohrungen von Ø10 anfertigen, wie auf Anlage "Bohrschema Abdrückarm". (Abb.1)
- ❑ Abdrücker SP2000 auf den Arm montieren, dazu die 4 beigegepackten Schraubeng festziehen. (Abb.2)
- ❑ Von ARTIGLIO die 2 oberen Fixierschrauben des rechten Gehäuses (Cod.440465) abdrehen.

montaje y instalación que se describen en adelante. De no seguirse las respectivas recomendaciones, se puede causar daños a la máquina y comprometer la seguridad del operador.

- ❑ Si la máquina no está dispuesta en la viga del destalonador del ARTIGLIO, practicar 4 orificios pasantes de Ø10, como se indica en el "esquema de perforación de la barra del destalonador" que se adjunta (Fig. 1).
- ❑ Montar el destalonador SP2000 sobre la viga y fijarlo con los 4 tornillos que se incluyen con el dispositivo, ajustándolos cuidadosamente (Fig.2).
- ❑ Desmontar del ARTIGLIO los 2 tornillos superiores

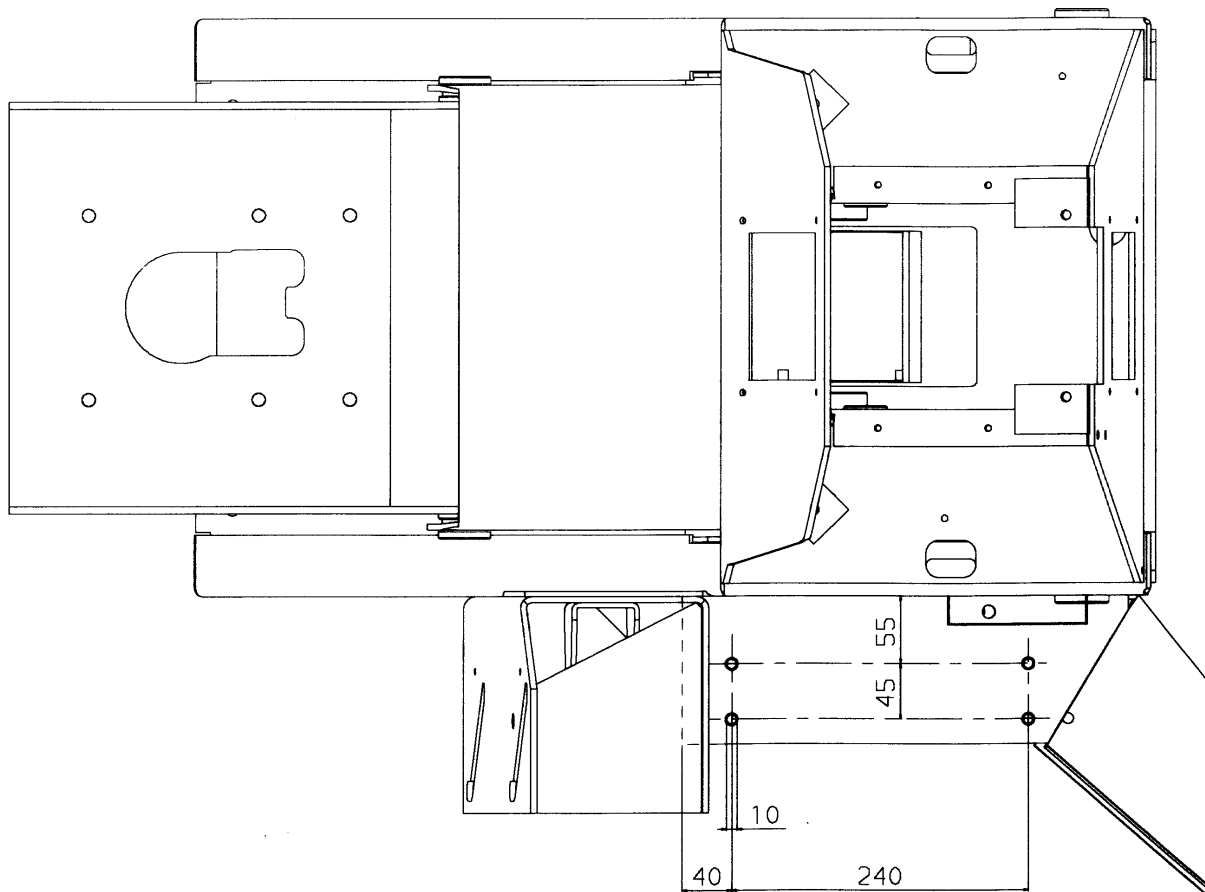


Fig. 1

Fig. 2a

ARTIGLIO BASIC

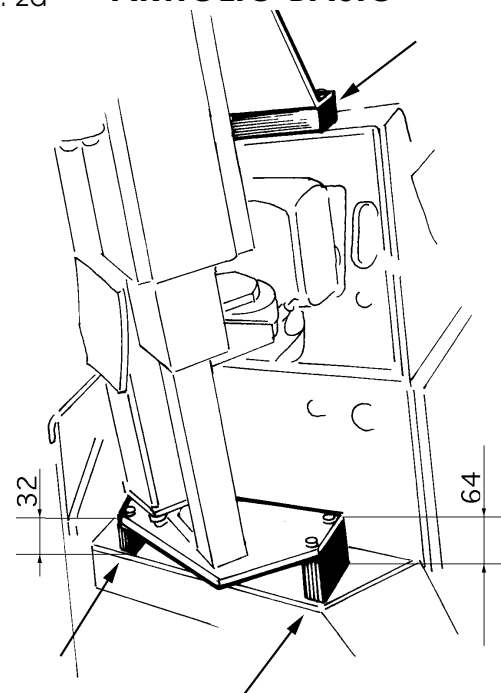


Fig. 2

ARTIGLIO

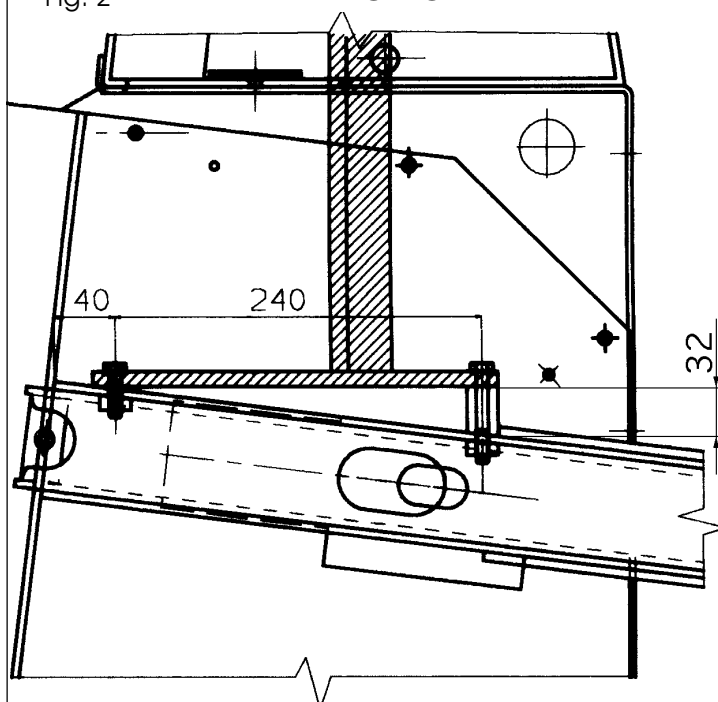
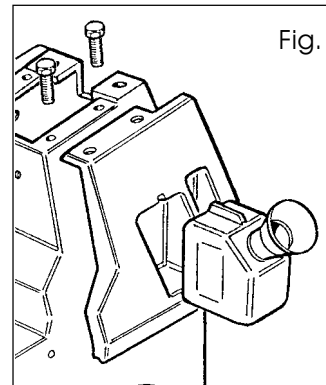


Fig. 3



fissano il carter destro (Cod.440465). (Fig.3)

- ❑ Fissare alla macchina, tramite le 2 viti precedentemente svitate, la lamiera fissaggio contenuta nell'imballo dello SP2000 (Fig.4). Per ARTIGLIO BASIC interporre il distanziale (Fig.2a).
- ❑ Fissare con la vite in dotazione la lamiera fissaggio in posizione A all'estremità superiore del SP2000. (Fig.4)

CIRCUITO PNEUMATICO

- ❑ Collegare i tubi e i raccordi come da figura 5.

- ❑ Using the 2 screws you have just removed mount the supporting member included in the packing of the SP2000 (Fig.4). For ARTIGLIO BASIC, insert the spacer (fig.2a)
- ❑ Use the screws supplied to secure the other end of the supporting member to the top of the SP2000 in position A (Fig.4)

PNEUMATIC CIRCUIT

- ❑ Connect up the hoses and connectors as in fig.5.

fixent le carter droit cod. 440465. (Fig.3)

- ❑ Fixer à la machine, avec les deux vis déjà dévissées, la tôle de fixation qui est fournie avec le SP2000 (Fig.4). Pour l'ARTIGLIO BASIC, introduire l'entretoise (fig.2a)
- ❑ Fixer la tôle de fixation sur la position A, à l'extrémité supérieure du SP2000, à l'aide des vis fournies (Fig.4).

CIRCUIT PNEUMATIQUE

- ❑ Raccorder les tuyaux et les raccords comme

(Abb.3)

- ❑ Das in der Verpackung des SP2000 befindliche Befestigungsblech mit den 2 zuvor abgedrehten Schrauben befestigen (Abb.4). Für ARTIGLIO BASIC das Abstandstück dazwischenlegen (Abb.2a)
- ❑ Mit der mitgelieferten Schraube das Befestigungsblech in Position A am oberen Ende des SP2000 anschrauben. (Abb.4)

que fijan el cárter derecho (Cód. 440465) (Fig.3).

- ❑ Mediante los 2 tornillos previamente retirados, montar en la máquina la chapa de fijación que se incluye en el embalaje del SP2000 (Fig. 4). Para ARTIGLIO BASIC interponer el distancial (fig.2a)
- ❑ Con el respectivo tornillo, colocar la chapa de fijación en la posición A, en el extremo superior del SP2000 (Fig. 4).

AVVERTENZE

Per operare correttamente con questa macchina è necessario: conoscerne le capacità e le caratteristiche, non togliere o modificare nessuna parte di questa macchina (eccetto per assistenza) e mantenere il personale non autorizzato lontano dall'apparecchiatura durante il lavoro.

Alcune illustrazioni contenute in questo libretto sono state ricavate da foto di prototipi; le macchine della produzione standard possono differire in alcuni particolari.

Conservare accuratamente questo manuale e

WARNINGS

To ensure proper use of the machine the operator must: have a thorough knowledge of the machine's capacity and features: never remove or alter any parts of the machine (except in for service) and keep unauthorized persons well clear of the machine when it is being used.

Some of the illustrations in this handbook are photographs of prototype machines. Standard production machines may differ in certain respects. Keep this manual in a safe place and consult it regularly.

indiqué à la fig.5.

AVERTISSEMENT

Pour travailler correctement avec cette machine il faut: en connaître les capacités et les caractéristiques, ne retirer ni modifier aucune de ses parties (sauf en cas d'assistance) et empêcher le personnel non autorisé de s'approcher de l'appareil pendant le travail.

Certaines illustrations figurant dans ce livret se réfèrent à des prototypes; les machines standard de la production peuvent être quelque peu

PNEUMATIKKREIS

- ❑ Die Verbindung der Rohre und Anschlüsse gemäß Abb.5 vornehmen.

HINWEISE

Für den vorschriftsmäßigen Maschinenbetrieb ist folgendes erforderlich: die Kenntnis der Leistungen und die Eigenschaften der Maschine, es darf kein Maschinenteil abmontiert oder geändert werden (es sei denn für Wartungsarbeiten) und Unbefugtes Personal muß auf Sicherheitsabstand bleiben.

CIRCUITO NEUMÁTICO

- ❑ Conectar los tubos y los empalmes pal como se ilustra en la figura 5.

ADVERTENCIAS

Para operar correctamente con esta máquina, es necesario conocer sus prestaciones y características. No extraer ni modificar ninguna parte de la máquina (excepto por motivos de asistencia) y no permitir que personal no autorizado se acerque a ella durante el trabajo.

Schema di montaggio mensola alzatalloni

- ❑ Inserire la mensola alzatalloni A e la rondella elastica B.
- ❑ Allineare i fori con il perno inseritore C.
- ❑ Introdurre la vite D per espellere il perno inseritore.
- ❑ Serrare con la rondella E e il dado F.

Instructions for installing the bead-breaker support

- ❑ Fit bead breaker support "A" and spring washer "B".
- ❑ Align the holes with the inserter pin "C".
- ❑ Insert screw "D" and use it to push the inserter pin out.
- ❑ Tighten screw "D" with the nut "F" after having fitted washer "E".

Schéma montage barre lève-talons

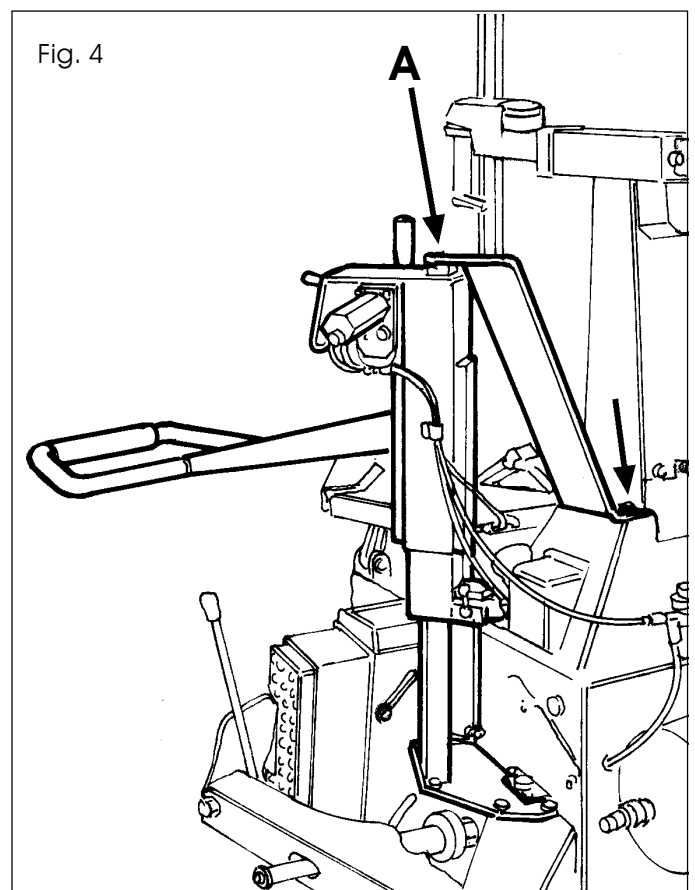
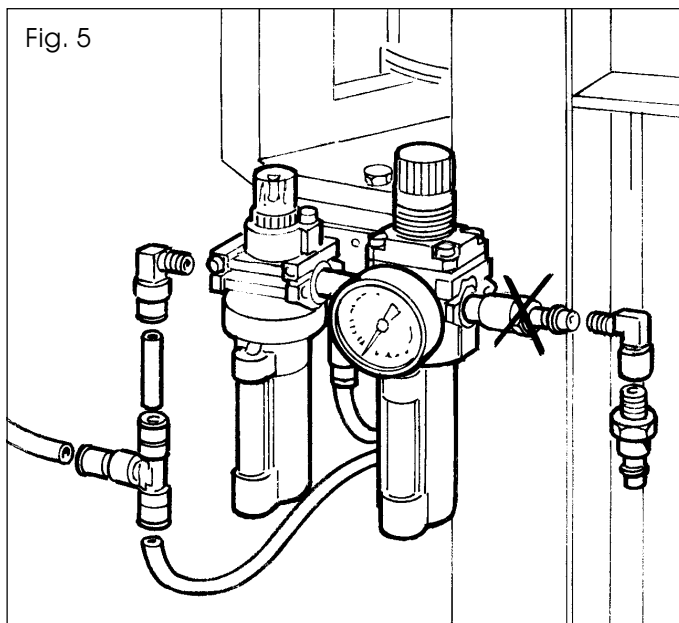
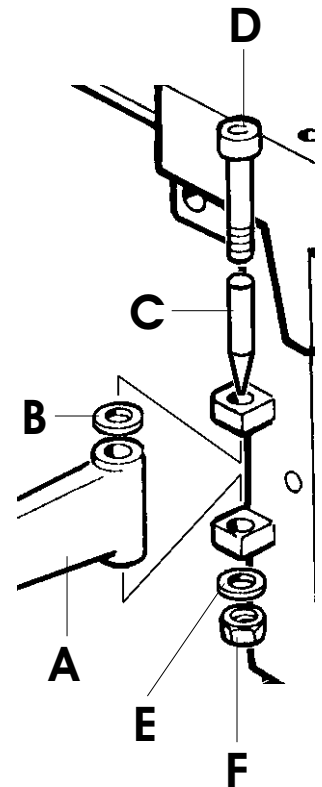
- ❑ Introduire la barre lève-talons A et la rondelle en caoutchouc B.
- ❑ Aligner les orifices dans l'axe du pivot d'introduction C.
- ❑ Introduire la vis D pour expulser le pivot d'introduction.
- ❑ Serrer avec la rondelle E et l'écrou F.

Einbauanleitung Abdrückerhubarm

- ❑ Abdrückerhubarm A und Sprengscheibe B einsetzen
- ❑ Bohrungen durch Spitzdorn C ausrichten
- ❑ Mit Schraube D den Spitzdorn ausschieben
- ❑ Den Einbau durch Festziehen von Gegenscheibe E und Mutter F abschließen.

Esquema de montaje de la ménsula levanta-talón

- ❑ Introducir la ménsula levanta-talón A y la arandela elástica B.
- ❑ Alinear los orificios con el perno pasante C.
- ❑ Insertar el tornillo D para expulsar el perno pasante.
- ❑ Ajustar con la arandela E y la tuerca F.



non trascurare di consultarlo regolarmente.

PARTI PRINCIPALI (fig. 6)

- 1 Disco stallonatore.
- 2 Braccio orizzontale.
- 3 Maniglia braccio orizzontale.
- 4 Pulsante di blocco.
- 5 Leva comando discesa salita.
- 6 Mensola alzataillone.

MAIN PARTS (fig.6)

- 1 Bead-breaker disk
- 2 Horizontal arm
- 3 Horizontal arm movement handle
- 4 Arm locking button
- 5 Up-down control lever
- 6 Bead lifting support

différentes.

Ranger soigneusement ce livret et ne pas oublier de le consulter régulièrement.

PIECES PRINCIPALES (Fig.6)

- 1 Disque détalonneur
- 2 Bras horizontal.
- 3 Levier bras horizontal.
- 4 Poussoir de blocage.
- 5 Manette commande descente-montée.
- 6 Levier décolleur.

Einige Abbildungen dieser Anleitung sind aus Photos von Prototypen der Maschine entstanden; die Maschinen der Serienproduktion können in einigen Merkmalen davon abweichen. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig als wertvolle Arbeitshilfe auf.

HAUPTTEILE

- 1 Abdrückerscheibe
- 2 Waagerechter Arm
- 3 Griff waagerechter Arm

Algunas de las ilustraciones de este manual se han tomado de fotos de prototipos; las máquinas de producción estándar pueden diferir de ellas en algunos detalles. Conservar cuidadosamente este manual y consultarlo regularmente.

PARTES PRINCIPALES (Fig. 6)

1. Disco destalonador.
2. Brazo horizontal.
3. Manija brazo horizontal.

FUNZIONE STALLONATORE

Utilizzo consigliato in presenza di cerchi in lega particolarmente difficili o delicati:

- ❑ Stallonare il bordo interno del cerchione con lo stallonatore a paletta laterale dell'ARTIGLIO. (Fig.7)
- ❑ Bloccare la ruota dalla parte stallonata sulle griffe dell'autocentrante, utilizzando le protezioni in plastica. (Fig.8)

BEAD-BREAKER FUNCTION

Use the SP2000 bead-breaker in the case of particularly difficult or delicate alloy rims:

- ❑ Break the lower bead of the rim using ARTIGLIO's standard side bead-breaker shoe (Fig.7)
- ❑ Clamp the wheel with the table top slide clamps on the side where you have broken the bead after first fitting the protective covers in plastic (Fig.8).

FONCTION DU DEMONTE-PNEU

Utilisation conseillée avec des jantes en alliage particulièrement difficiles ou délicates:

- ❑ Décoller le bord intérieur de la jante avec le décolleur à pelle latéral de l'ARTIGLIO. (Fig.7)
- ❑ Bloquer la roue, du côté décollé, sur les mors de fixation du plateau tournant, en utilisant les protections en plastique. (Fig.8)

- 4 Arretierknopf
- 5 Steuerhebel Auf/Ab
- 6 Wulsthubkonsole

ABDRÜCKERFUNKTION

Gebrauchsanweisung bei besonders schwierigen oder empfindlichen Leichtmetallfelgen:

- ❑ Den Innenrand der Felge mit der seitlichen Abdrückschaufel des ARTIGLIO abdrücken. (Abb.7)
- ❑ Den abgedrückten Rand des Rades mit den

4. Pulsador de bloqueo.
5. Palanca de mando de bajada y subida.
6. Ménsula levanta-talón.

FUNCIÓN DEL DESTALONADOR

Se aconseja su uso para llantas de aleación particularmente difíciles o delicadas:

- ❑ Destalonar el borde interno de la llanta con el destalonador de paleta lateral del ARTIGLIO (Fig. 7).
- ❑ Bloquear la rueda por la parte destalonada a las

Fig. 6

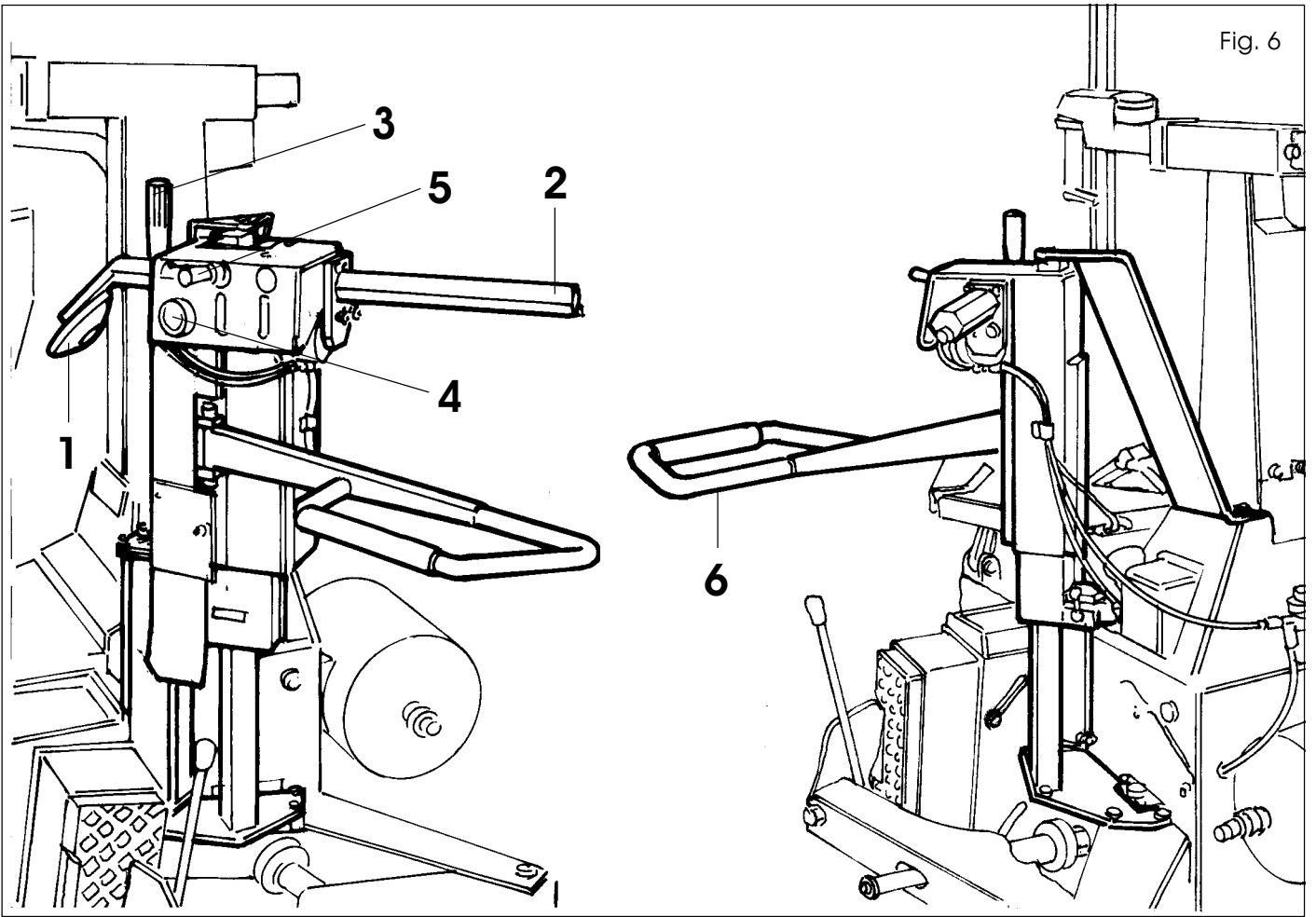


Fig. 8

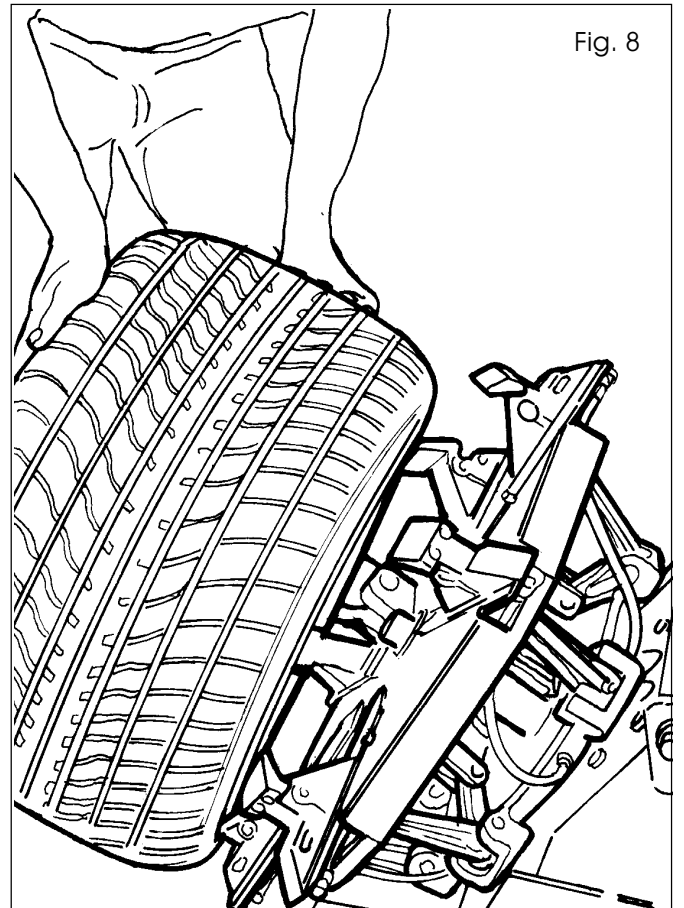
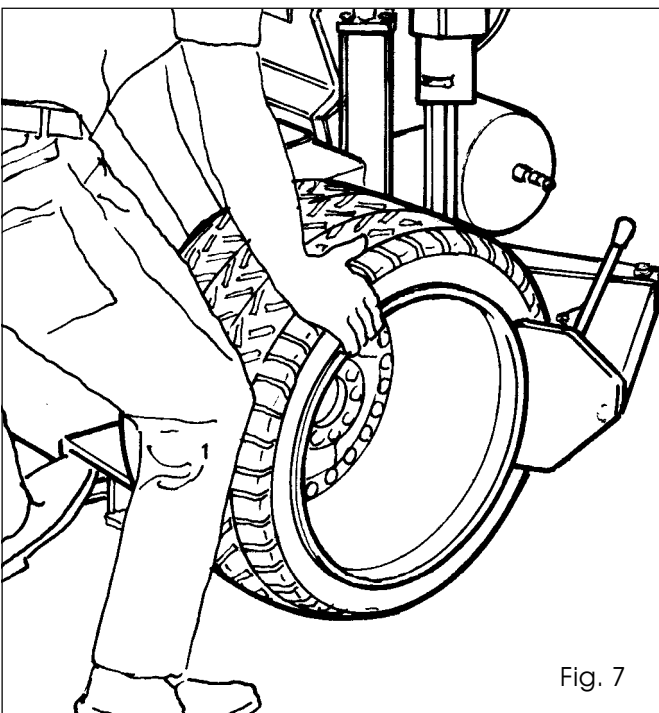


Fig. 7



- ❑ Posizionare il disco stallonatore dell'SP2000 in senso orizzontale: manualmente
in senso verticale: con la leva della valvola
Il disco stallonatore va posizionato a circa 4-5 mm dal bordo cerchione e appoggiato sul fianco copertura. (Fig.9)
- ❑ Bloccare con l'apposito pulsante il dispositivo. (Fig.9)
- ❑ Far ruotare l'autocentrante e successivamente abbassare il disco stallonatore con la leva comando "Discesa-Salita". (Fig.10)
Insistere con la rotazione e la leva del rubinetto

fino a stallonatura avvenuta (il disco ha una corsa verticale utile di 60 mm.)

- ❑ Agendo sulla leva in senso contrario, si procede al disimpegno del disco e allo sbloccaggio automatico del meccanismo.

NOTA: Insistere sulla leva fino al completo disimpegno del disco stallonatore.

NB: L'SP2000 può essere convenientemente utilizzato durante la fase di montaggio del 2° tallone di un pneumatico.

- ❑ Position the SP2000 bead-breaker disk: horizontal positioning is performed manually, vertical positioning is done using the pneumatic control lever of the valve.
The bead-breaker disk must be positioned 4-5 mm from the edge of the rim and rested against the wall of the tyre (Fig.9)
- ❑ Press the lock button to clamp the unit in position (Fig.9)
- ❑ Start the table top turning and then lower the bead-breaker disk using the pneumatic control lever (Fig.10).

Keep turning the table top and the keep the control lever pressed until the bead has completely detached (the disk has an effective vertical stroke of 60 mm)

- ❑ Turn the lever in the opposite direction to bring the disk away from the tyre. The clamping mechanism will unlock automatically.

NOTE: keep the lever turned until the bead breaker disk is completely clear of the work area.

NB: The SP2000 can also prove useful for seating the 2nd bead of the tyre.

- ❑ Positionner le disque détalonneur du SP2000 à l'horizontale: manuellement;
à la verticale: avec le levier du bras de la vanne.
Le disque détalonneur se place à environ 4-5 mm du bord de la jante et s'appuie sur le côté du pneu. (Fig.9)
- ❑ Bloquer le dispositif à l'aide du poussoir. (Fig.9)
- ❑ Faire tourner le plateau centreur, puis baisser le disque détalonneur à l'aide du levier de commande "Descente-Montée". (Fig.10)
Insister sur la rotation et le levier du bras jusqu'à ce que le pneu sorte (le disque a une course

verticale de 60 mm.)

- ❑ En agissant sur le levier dans le sens contraire, on enlève le disque et on débloque automatiquement le mécanisme.

REMARQUE: Insister sur le levier jusqu'à ce que le disque détalonneur soit complètement sorti.

NB: Le SP2000 peut être avantageusement utilisé pendant la phase de montage du 2ème talon d'un pneu.

Backen des Spannflansches festspannen; dabei die Plastikschützer benutzen. (Abb.8)

- ❑ Den Spannflansch SP2000 waagrecht stellen: manuell Senkrecht stellen: mit dem Ventilhebel
Die Abdrückscheibe wird in ca. 4-5mm Abstand zur Felgenkante in Stellung gebracht und am Reifenrand angesetzt (Abb.9).
- ❑ Arretierknopf drücken. (Abb.9)
- ❑ Spannflansch in Drehung versetzen und anschließend Abdrückscheibe mit dem Steuerhebel "Auf-Ab" herablassen. (Abb.10)
Mit der Drehung und dem Festhalten des

Ventilhebels fortfahren, bis der Wulst abgedrückt ist (die Scheibe hat einen Ist-Senkrechthub von 60mm).

- ❑ Bei Schieben des Hebels in entgegengesetzte Richtung wird die Scheibe gelöst und die Blockierung des Vorgangs automatisch aufgehoben.

MERKE: Hebel bis zur vollständigen Ablösung der Abdrückscheibe festhalten.

ANMERKUNG: Es kann von Vorteil sein, den SP2000 während der Montage des 2° Reifenwulstes

garras del dispositivo autocentrante, utilizando las protecciones de plástico (Fig. 8).

- ❑ Colocar el disco destalonador SP2000 en sentido horizontal manualmente, y en sentido vertical mediante la palanca de la válvula.
El disco destalonador se coloca a unos 4-5 mm del borde de la llanta, apoyado sobre el costado de la cubierta (Fig. 9).
- ❑ Bloquear el dispositivo mediante el respectivo pulsador (Fig. 9).
- ❑ Hacer girar el dispositivo autocentrante y, a continuación, bajar el disco destalonador con la

palanca de mando de "Bajada-Subida" (Fig. 10).

Insistir con la rotación y la palanca del grifo hasta destalonar la cubierta (el disco tiene una carrera vertical útil de 60 mm).

- ❑ Al accionar la palanca en sentido contrario se libera el disco y se desbloquea automáticamente el mecanismo.

NOTA: insistir con la palanca hasta que el disco destalonador se libere por completo.

NOTA: El SP2000 puede utilizarse convenientemen-

Fig. 9

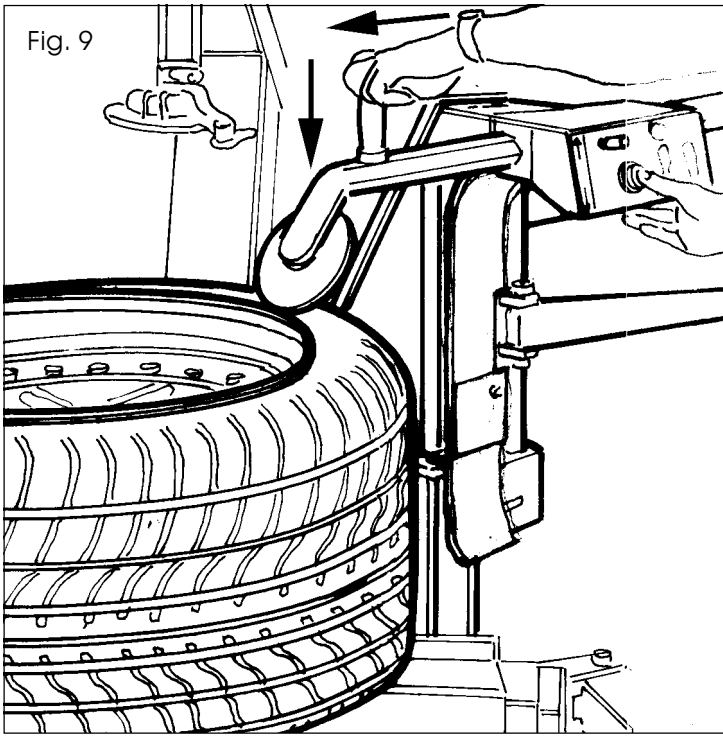
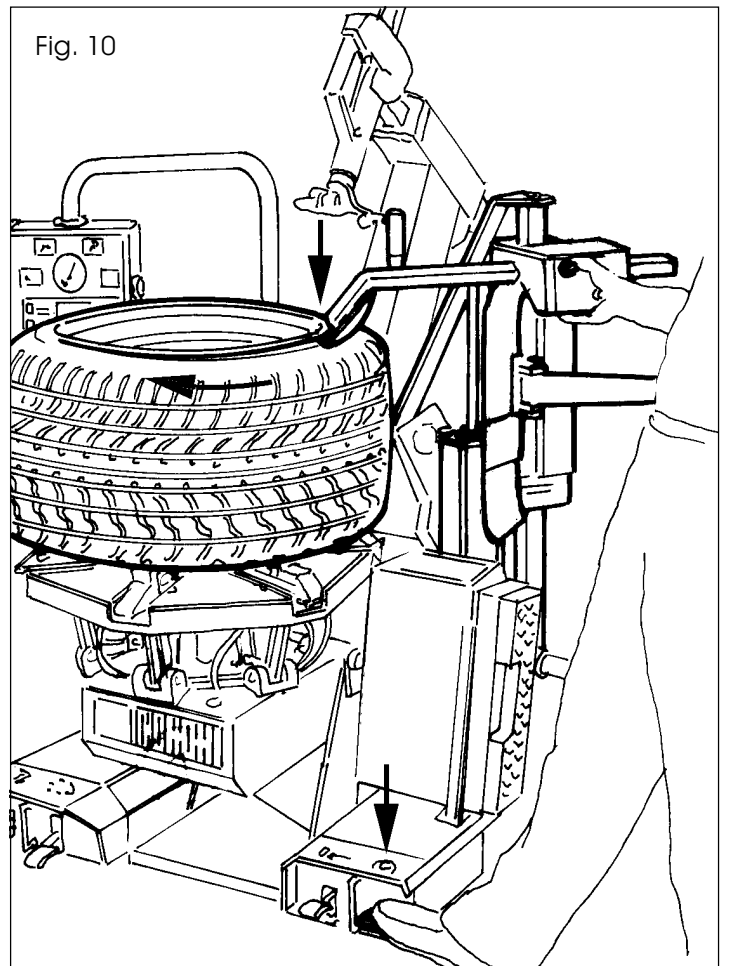


Fig. 10



E' sufficiente posizionare il disco stallonatore a 20-30 mm sotto il bordo del cerchione prima di procedere al montaggio del 2° tallone. (Fig.11)
Questa operazione agevola l'entrata del tallone nel canale del cerchione stesso.

FUNZIONE SOLLEVATORE IN FASE DI SMONTAGGIO

In presenza di coperture di grande spessore o pesanti, dopo avere sfilato il 1° tallone, procedere nel seguente modo:

Simply position the bead-breaker disk 20 or 30 mm under the edge of the rim before mounting the 2nd bead (Fig.11).
This will help guide the bead into the drop centre of the wheel.

BEAD LIFTING ARM FUNCTION DURING DEMOUNTING PROCEDURE

If the tyre is particularly heavy gauge or heavy weight, after you have broken the first bead proceed as follows:

Il suffit de placer le disque détalonneur à 20-30 mm sous le bord de la jante, avant d'effectuer le montage du 2ème talon. (Fig.11)
Cette opération facilite l'entrée du talon dans le creux de la jante.

FONCTION DECOLLAGE PENDANT LE DEMONTAGE

Avec un revêtement très épais ou lourd, après avoir retiré le 1er talon, procéder comme suit:

- ❑ Introduire le support décolleur sous le bord

anzuwenden.
Es genügt, die Abdrückscheibe 20-30mm unter dem Felgenhorn anzusetzen bevor die Abdrückung des zweiten Wulstes vorgenommen wird. (Abb.11)
Dieser Vorgang beschleunigt das Eindrücken des Wulstes in das Felgenbett.

WULSTANHEBERFUNKTION WÄHREND DEMONTAGE

Bei breiten oder schweren Reifen, nachdem der 1°

te durante la fase de montaje del segundo talón de un neumático.
Para ello es suficiente colocar el disco destalonador a 20-30 mm por debajo del borde de la llanta antes de proceder al montaje del segundo talón (Fig. 11).
Esta operación facilita la entrada del talón en el canal de la llanta.

- ❑ Inserire la mensola alzatallone sotto il fianco inferiore della copertura.
- ❑ Azionando la leva rubinetto, alzare la copertura all'altezza desiderata. (Fig.12)
- ❑ Procedere allo smontaggio del 2° tallone con il sistema tradizionale.

- ❑ Fit the bead lifting arm under the bottom wall of the tyre
- ❑ Raise the pneumatic control lever to lift the tyre to the desired height (Fig.12)
- ❑ Remove the 2nd bead using the conventional system.

- inférieur du pneu.
- ❑ En actionnant le levier bras, décoller le pneu à la hauteur voulue. (Fig.12)
 - ❑ Démontez le 2ème talon avec le système traditionnel.

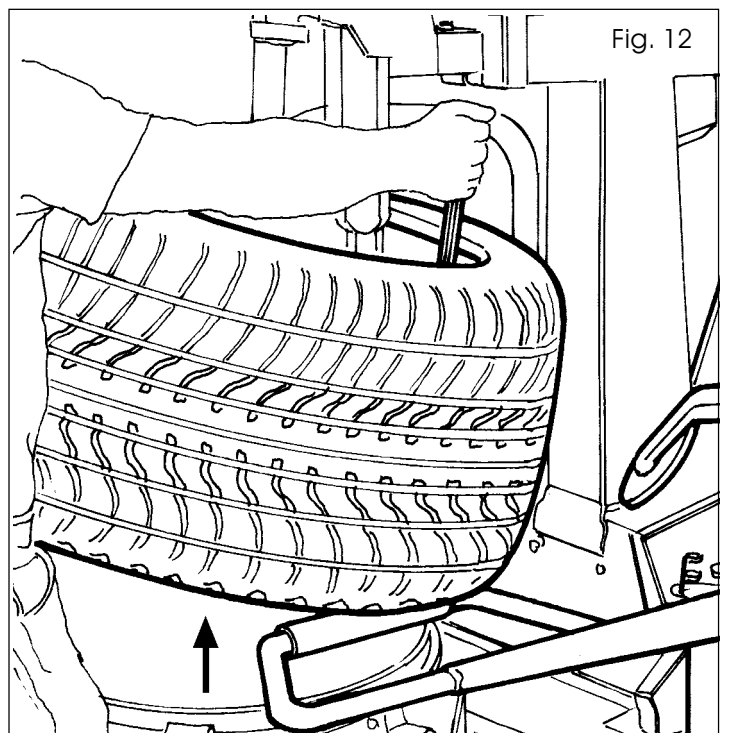
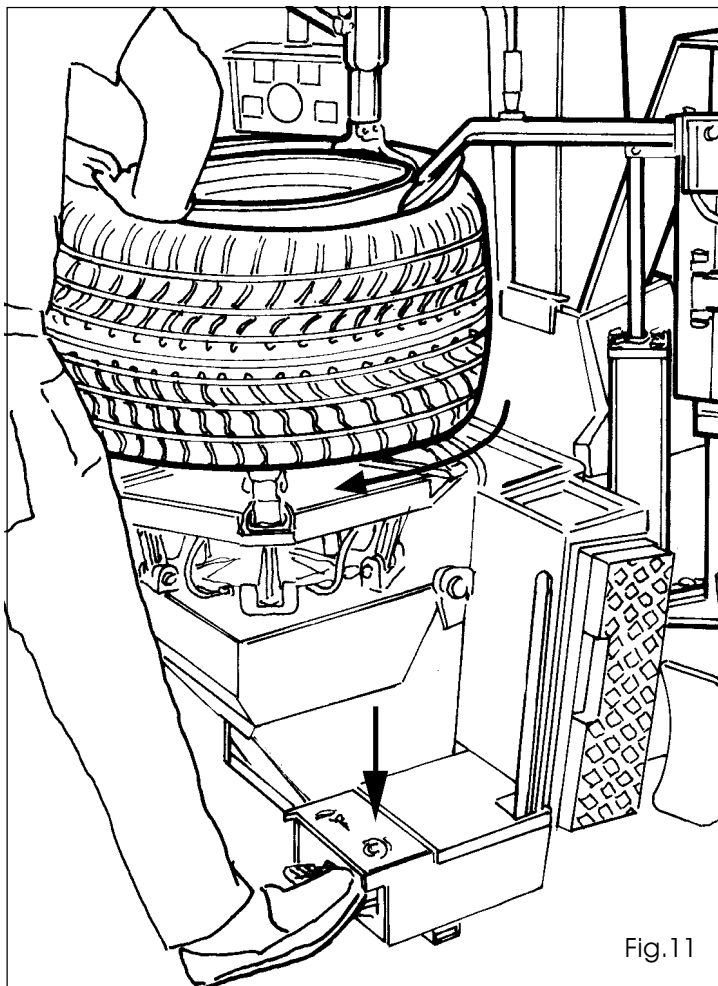
Wulst abgedrückt ist, folgendermaßen vorgehen:

- ❑ Den Wulstanheber am unterliegenden Reifenrand ansetzen.
- ❑ Den Ventilhebel betätigen und den Reifen auf die gewünschte Höhe anheben. (Abb.12)
- ❑ 2° Wulst auf herkömmliche Weise demontieren.

FUNCIÓN DE ELEVADOR DURANTE EL DEMONTAJE

En presencia de cubiertas de gran espesor o peso, una vez extraído el primer talón, proceder de la siguiente manera:

- ❑ Introducir la ménsula levanta-talón bajo la cara inferior de la cubierta.
- ❑ Mediante la palanca del grifo, levantar la cubierta a la altura deseada (Fig. 12).
- ❑ Desmontar el segundo talón con el sistema tradicional.



Nel caso si voglia stallonare anche il bordo interno della ruota con il disco stallonatore, operare come segue:

- ☐ Bloccare dalla parte interna la ruota sull'autocentrante utilizzando le apposite protezioni. (Fig.13)
- ☐ Stallonare il bordo superiore.
- ☐ Sbloccare la ruota e ribloccarla dal bordo già stallonato con presa dall'esterno.
- ☐ Stallonare il bordo superiore.
- ☐ Se la ruota così stallonata (da ambo i lati) ha un cerchio con canale rovescio procedere allo

smontaggio; se il canale è dalla parte esterna, sbloccare la ruota e bloccarla sul bordo opposto con presa dall'esterno e successivamente procedere allo smontaggio.

If you wish to unseat also the internal bead of the wheel with the bead-breaker disk, proceed as follows:

- ☐ Clamp the wheel to the table top from the inside, using the clamp protection covers (Fig.13).
- ☐ Break the upper bead.
- ☐ Release the wheel and re-install it on the side on which the bead has just been broken, but this time clamp it from the outside.
- ☐ Break the upper bead.
- ☐ When you have broken the bead on both sides,

if the wheel has a reverse drop centre proceed to demount the tyre; if the drop centre is on the outside of the wheel, release the wheel and re-install it on the opposite side, clamping it from the outside before demounting the tyre.

Si l'on veut aussi décoller le talon intérieur de la roue à l'aide du disque détalonneur, il faut procéder comme suit:

- ☐ bloquer la roue, de l'intérieur, sur le plateau tournant en utilisant les protections appropriées (Fig.13).
- ☐ Décoller le bord supérieur.
- ☐ Débloquer la roue et la rebloquer sur la partie déjà décollée, de l'extérieur.
- ☐ Décoller le bord supérieur.
- ☐ Si la roue, ainsi décollée (des deux côtés), à une jante avec un creux à l'envers procéder au

démontage; si le creux se trouve sur la partie extérieure, débloquent la roue, puis la rebloquer sur le bord opposé avec une prise de l'extérieur et effectuer le démontage.

Falls auch der innere Rand des Reifens mit der Abdrückscheibe abgedrückt werden soll, folgendermaßen vorgehen:

- ☐ Das Rad von innen auf dem Spannflansch blockieren, und dabei die Schutzhalter benutzen. (Abb.13)
- ☐ Den oberen Rand abdrücken.
- ☐ Das Rad lockern und es am schon abgedrückten Rand von außen blockieren.
- ☐ Den oberen Rand abdrücken.
- ☐ Wenn das derart (beidseitig) abgedrückte Rad eine Felge mit umgekehrten Bett besitzt, mit der

Demontage beginnen; wenn das Felgenbett der Außenseite zugekehrt ist, das Rad lockern, dann es von außen am gegenüberliegenden Rand blockieren und mit der Demontage beginnen.

En el caso en que se desee destalonar también el borde interno de la rueda con el disco destalonador, operar como sigue:

- ☐ Bloquear la rueda desde adentro contra el dispositivo autocentrante, utilizando las protecciones (Fig. 13).
- ☐ Destalonar el borde superior.
- ☐ Desbloquear la rueda y volver a bloquearla desde el borde ya destalonado, tomándola desde afuera.
- ☐ Destalonar el borde superior.
- ☐ Si la rueda ya destalonada (de ambos lados)

tiene una llanta con canal invertido, desmontarlo. Si el canal está en la parte externa, desbloquear la rueda y bloquearla sobre el borde opuesto, tomándola desde externo, y entonces proceder al desmontaje.

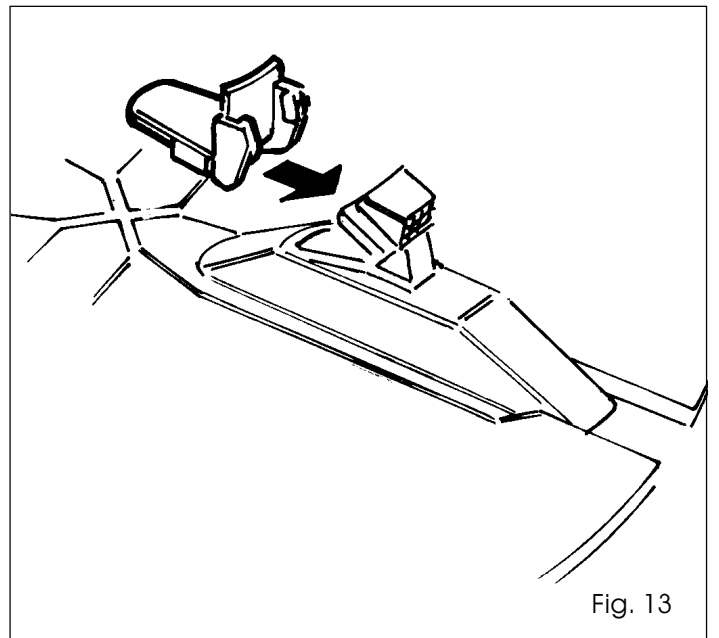
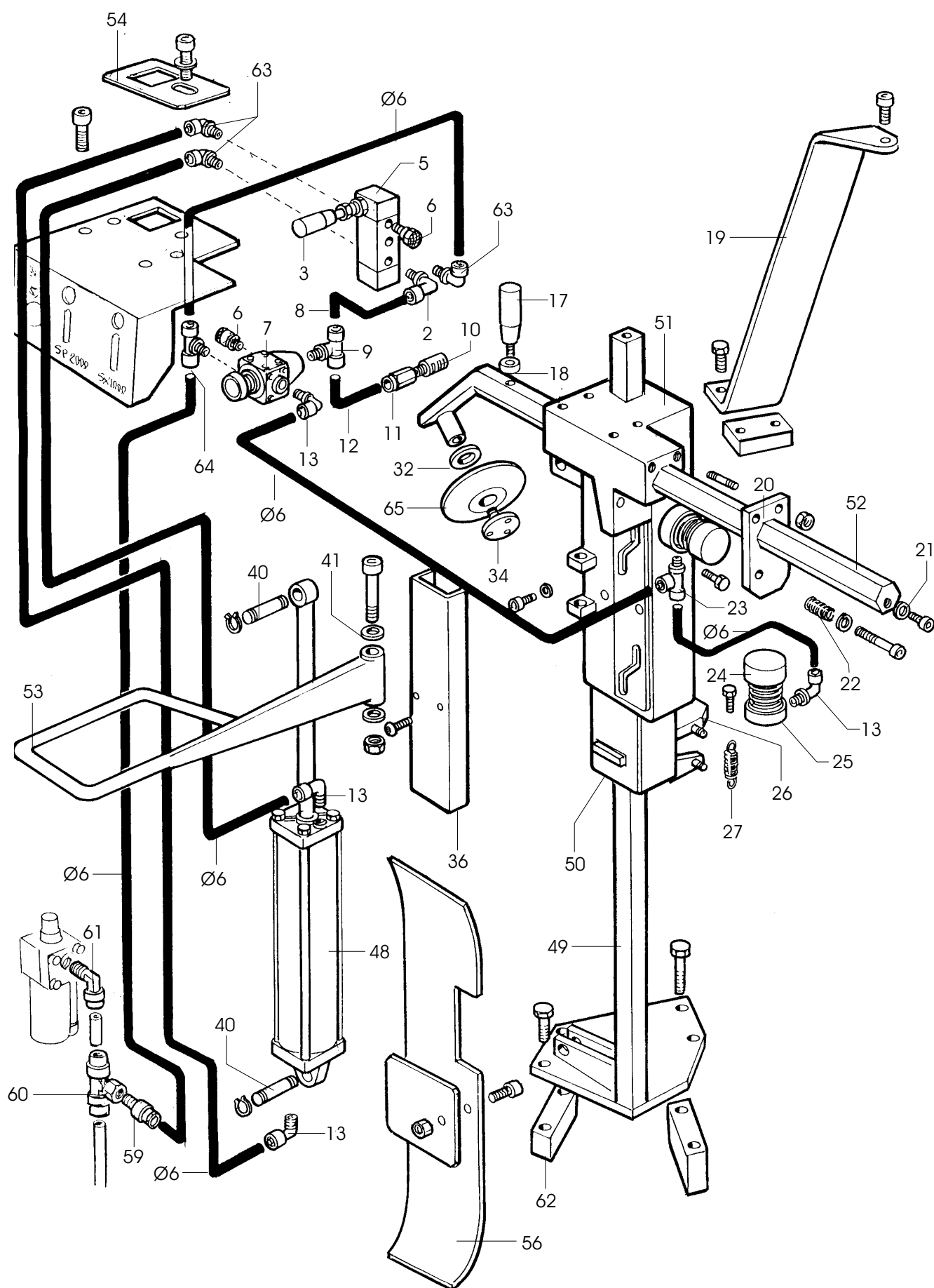


Fig. 13



Ø6	900701684	TUBO	PIPE	ROHR	TUYAU
Ø8	900701683	TUBO	PIPE	ROHR	TUYAU
0002	900444511	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0003	900440585	MANOPOLA	KNOB	BALLENGRIFF	BOUTON
0005	900435644	VALVOLA	VALVE	VENTIL	VANNE
0006	900433675	REGOLATORE	REGULATOR	REGLER	REGULATEUR
0007	900444227	VALVOLA	VALVE	VENTIL	VANNE
0008	900332228	TUBO	PIPE	ROHR	TUYAU
0009	900443365	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0010	900422682	SILENZIATORE	SILENCER	SCHALLDAEMPFER	SILENCIEUX
0011	900444510	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0012	900332229	TUBO	PIPE	ROHR	TUYAU
0013	900438664	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0017	900444355	MANOPOLA	KNOB	BALLENGRIFF	BOUTON
0018	900414438	RONDELLA	WASHER	UNTERLEGSCHEIBE	RONDELLE
0019	900344214	SUPPORTO	SUPPORT	LAGER	SUPPORT
0020	900344200	BLOCCAGGIO	LOCKING	SPERRE	BLOCAGE
0021	950305972	RONDELLA	WASHER	UNTERLEGSCHEIBE	RONDELLE
0022	950406379	MOLLA	SPRING	FEDER	RESSORT
0023	900442093	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0024	900326537	CILINDRO	CYLINDER	ZYLINDER	CYLINDRE
0025	900443077	PISTONE	PISTON	KOLBEN	PISTON
0026	900344201	BLOCCAGGIO	LOCKING	SPERRE	BLOCAGE
0027	900438569	MOLLA	SPRING	FEDER	RESSORT
0032	900344208	RONDELLA	WASHER	UNTERLEGSCHEIBE	RONDELLE
0034	900344209	PERNO	PIN	ZAPFEN	PIVOT
0036	900344212	PROTEZIONE	SHIELD	ABDECKUNG	PROTECTION
0040	900344205	PERNO	PIN	ZAPFEN	PIVOT
0041	900409650	RONDELLA	WASHER	UNTERLEGSCHEIBE	RONDELLE
0048	900244165	CILINDRO	CYLINDER	ZYLINDER	CYLINDRE
0049	900244156	GUIDA	GUIDE	FUEHRUNG	GLISSIERE
0050	900244157	SCORREVOLE	SLIDER	SCHIEBER	CURSEUR
0051	900244158	CORPO	BODY	KOERPER	CORPS
0052	900244159	BRACCIO	ARM	ARM	BRAS
0053	900244160	BRACCIO	ARM	ARM	BRAS
0054	900346601	STAFFA	BRACKET	KLAUE	ETRIER
0056	900346875	PROTEZIONE	SHIELD	ABDECKUNG	PROTECTION
0059	900427230	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0060	900443431	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0061	900441669	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0062	900344210	DISTANZIALE	SPACER	ABSTANDSSTUECK	ENTRETOISE
0063	900443367	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0064	900442276	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0065	900444217	RULLO	ROLLER	WALZE	ROULEAU



CORCHI S.p.A. - Strada Statale 468 n.9
42015 CORREGGIO - R.E. - ITALY
Tel. ++39 0522 639.111 - Fax ++39 0522 639.150
www.corgchi.com - info@corgchi.com